

**PODCAST EN QUECHUA
(Cusco-Collao)**

**Kamachiy Kamaq Hatun Wasimanta Yachasun
(Aprendamos sobre el Congreso)**

EPISODIO 20: ¿Imaynatataq Kamachiy Qillqari riqsichikamun? (¿Qué significa promulgar una ley?)

Traducción y locución quechua: Julio Quispe, traductor e intérprete de la Biblioteca del Congreso de la República.

Guion: Congreso Radio

ESPAÑOL	QUECHUA (RUNASIMI)
<i>Congreso Radio presenta ... "Aprendamos sobre el Congreso" ...</i>	<i>Kamachiy Kamaq Hatun Wasipa, Wayra Wasinmi, wakirichimun... "Kamachiy Kamaq Hatun Wasimanta Yachasun" sutichasqa willakuyninta...</i>
Cómo están hermanos y hermanas... Hoy aprenderemos qué significa promulgar una ley.	Wawqipanaykuna, allillanchu. Kunanmi willamusaykiku... ¿Imaynatataq Kamachiy Qillqari riqsichikamun?
Es el paso final en la formulación de una ley. Una vez que un proyecto de ley es aprobado por el pleno del Congreso, se transcribe en un papel especial que es firmado por el presidente del Congreso y un vicepresidente. Este documento, conocido como autógrafa, es enviado al presidente o presidenta de la República, para que la promulgue dentro de un plazo de 15 días hábiles. Promulgar una ley es dar validez, hacerla oficial y depende del presidente de la República ordenar que sea publicada en el diario oficial El Peruano para que entre en vigencia al día siguiente de su publicación. En caso de que una ley no sea promulgada por el Presidente de la República; y por el contrario, sea observada por el Ejecutivo, la puede promulgar por insistencia el Presidente del Congreso, o el de la Comisión Permanente, según corresponda. El Reglamento establece que reconsiderada la ley por el Congreso, su Presidente la promulga, con el voto de más de la mitad del número legal de miembros del Parlamento.	Qhipa kaq rurayqa kamachiy paqarichiy. Kamachiy Kamaq Hatun Wasi Hatun Rimakuyninpi Kamachiyta qispirachimuptinqa, huk sumaq raphipin qillqanchakun, chaypin sutinta siq'in Kamachiy Kamaq Hatun Wasi Umalliq, huknin Umalliqman Qatiqpiwan. Kay qillqan riqsikun Autógrafa sutiwan, chaymi apachikun Suyu Umalliqman, qharipas warmipas kaqman, chaytan riqsichimun 15 p'unchaw ukhullapi. Kamachiy Qillqa riqsichimuyqa chiqaq kaynin qumuy, suyuntinpi kasukunapaqmi hinallataqmi Suyu Umalliqqa El Peruano sutichasqa suyupi willakuy mat'ariq wasip chawpintan willachimunan, qhipantin p'unchawmanta kasusqa kananpaq. Sichus huk Kamachiy Qillqata Suyu Umalliq mana riqsichimunmanchu chayqa; aswanta, Suyu Umalliq mana chaskimunmanchu chayqa, Kamachiy Kamaq Hatun Wasipa Umalliqninmi riqsichimunman mat'ipaywan, utaq mana qasiykuq kamachisqakunapas, mayqikunaña kanman chaypas. Kamachiy Kamaq Hatun Wasipi Imayna Rurana Qillqan nin, sichus watiqmanta Kamachiy Qillqata rikuptinkuqa, Umalliqninmi risqsichimun, Rimariqkunap kuskan kuraq akllayninwan.

Hasta aquí “Aprendamos sobre el Congreso”, una producción de la Oficina de Comunicaciones del Congreso de la República.

*Kay kamallan “Kamachiy Kamaq Hatun Wasimanta Yachasun”
willakuy...
Kaytan paqarichimurqan, Kamachiy Kamaq Hatun Wasipi Willakuykuna Mast’ariq Wasi.*

Fuente: Reglamento del Congreso y Constitución Política del Perú.